

10

TALIANČINA
 (-: U Ruksaka :-)
 www.ruksak.sk

Pracovná (postupne doplňovaná) verzia
 môjho osobného študijného slovníka.
 = aktualizované 21.3.2018 =

La fede, la religione, il vangelo

Viera, náboženstvo, evanjelium

la fede		viera
la speranza		nádej
l´amore	<i>m.</i>	láska
la carità		kresťanská láska (čnosť), dobrota srdca
la misericordia		milosrdenstvo
la santità		svätosť
la salvazione		spása, spasenie, vykúpenie
la salvezza		spása, záchrana
la religione		náboženstvo
la religiosità		zbožnosť, nábožnosť
la teologia		teológia
la bibbia		biblia
il vangelo		evanjelium
i vangeli sinottici	pl./m.	synoptické evanjeliá
il cielo		nebo
l´inferno	<i>m.</i>	peklo
l´empireo	<i>m.</i>	raj
l´intimo del cuore	<i>m.</i>	vnútro srdca (hĺbka srdca)
il cuore		srdce
il pegno d´amore		dôkaz/znamenie lásky
la primizia d´amore		prvé/rané plody lásky
la divina provvidenza		Božia prozreteľnosť
l´assistenza	<i>f.</i>	služba, asistencia, pomoc

il Dio
il Dio trino

Boh
 Trojjediný Boh

il Dio unico		jediný/jedinečný Boh
il Gesù Cristo		Ježiš Kristus
il Signore		Pán
il Risorto		Vzkriesený (Kristus)
la Santissima Trinità		Najsvätejšia Trojica
il Messia		Mesiáš
il Creatore		Stvoriteľ
il Salvatore		Spasiteľ
il Redentore		Vykupiteľ
il Re		Kráľ
il Regno di Dio		Božie kráľovstvo
l'ispirazione divina	<i>f.</i>	Božie vnuknutie
la Vergine Maria		Panna Mária
Madre di Dio		Matka Božia
Maria Ausiliatrice		Mária Pomocnica
Madre della Chiesa		Matka Cirkvi
Immacolata Vergine Maria		Nepoškvrnená Panna Mária
l'Immacolata Concezione	<i>f.</i>	Nepoškvrnené Počatie
la madre di Gesù		matka Ježiša
la Regina		Kráľovná
l'ausiliatore	<i>m.</i>	pomocník (orodovník, svätý patrón)
l'angelo	<i>m.</i>	anjel
l'angelo custode	<i>m.</i>	anjel strážny
il diavolo		diabol
il satana		satan

la chiesa		cirkev, kostol
la chiesa cattolica		katolícka cirkev, katolícky kostol
la chiesa evangelica		evanjelická cirkev, kostol
la chiesa ortodossa		pravoslávna cirkev, kostol
la cattedrale		katedrála
la cappella		kaplnka
la croce		kríž
il crocifisso		krucifix
l'altare	<i>m.</i>	oltár
la sagrestia		sakristia
la segreta		cela
il seminario		seminár
l'istituto secolare	<i>m.</i>	sekulárny inštitút
la pieve		farnosť, fara, farský kostol
l'èremo	<i>m.</i>	pustovňa, ústranie, samota
la tomba		hrob
il coro		chór
il cimitero		cintorín

l'arcivescovato	<i>m.</i>	arcibiskupstvo
l'arcidiocesi	<i>f.</i>	arcidiecéza
il vescovato		biskupstvo
il digcesi	<i>f.</i>	diecéza
l'abbazia	<i>f.</i>	opátstvo

il magistero della chiesa		cirkevné učenie, magistérium
il segreto		tajomstvo
il pegno		znamenie, dôkaz (lásky)
la primizia		nevídaná správa (o spásе)
la penitenza		pokánie
la colpa		vina
il peccato		hriech
la pietà		zľutovanie, súcit, ľútosť
la passione		utrpenie, zaľúbenie, vášeň
la visione		zjavenie, vízia, myšlienka
il fatto		skutok, čin
la salvezza		spása, záchrana
il timore		bázeň, strach, obava
la pace dell'anima		duševný pokoj
l'elemosina	<i>f.</i>	almužna
il sacrificio		obeta, obeť, obetovanie
il sacrificio di sé		sebaobetovanie
la scomunica		exkomunikácia
l'aiuto spirituale	<i>m.</i>	duchovná pomoc
l'assoluzione	<i>f.</i>	rozhršenie, zbavenie (viny)

la preghiera		modlitba
la meditazione		meditácia
l'adorazione	<i>f.</i>	adorácia, klaňanie sa, uctievanie
la contemplazione		kontemplácia, rozjímanie, pozorovanie
il rosario		ruženec
il breviario		breviár
il salterio		žaltár, kniha žalmov
la lode		chvála
la laude		chválospev
il salmo		žalm
l'uffizio	<i>m.</i>	bohoslužba
l'accolta	<i>f.</i>	zhromaždenie
l'invito	<i>m.</i>	vzývanie (Boha)
la santa messa		svätá omša
il simbolo		symbol
l'incenso	<i>m.</i>	kadidlo
la prima comunione		prvé sväté prijímanie
il battesimo		krst
la cresima		birmovka

il chierico		klerik
il chiericato		klérus, kňazstvo, duchovný stav
la chierica		tonzúra
il chierichetto		miništrant
l´accolita	<i>m.</i>	akolyta
il/la credente		veriaci/veriaci
il/la noncredente		neveriaci/heveriaci
il/la miscredente		neveriaci
il cristiano		kresťan
il pellegrino		pútnik, pocestný
il papa/il pontefice		pápež
il padre spirituale		duchovný otec
il maggiore		predstavený
l´abate		opát
il sacerdote		kňaz
il prete		kňaz
il cappellano		kaplán
il frate		rehoľník
il professo		rehoľník, ten čo má rehoľné sľuby
il monaco		mních
la suora		mníška
la professa		rehoľníčka, tá, čo má rehoľné sľuby
la monaca		mníška
il fratello		brat
la sorella		sestra
il confratello		spolubrat
la consorella		spolusestra
l´aspirante	<i>m.</i>	adept, ašpirant
l´animatore	<i>m.</i>	animátor
il volontario		dobrovoľník
il sagrestano		kostolník
l´accolita		
il savio		<i>múdry/rozumný človek</i>
il saggio		<i>múdry/rozumný človek</i>
il sapiente		<i>mudrc, učenec</i>
il profeta		prorok
il seminatore		rozsievač
il clero		klérus, duchovenstvo
il prelato		prelát
la madre badessa		matka predstavená
la badessa		abatiša (mníška)
il peccatore/la peccatrice		hriešnik/hriešnica
l´ipocrita	<i>m.</i>	pokrytec
il secolare		laik
il chierico		miništrant
l´apostolo	<i>m.</i>	apoštol
il testimone		svedok
l´arcivescovo	<i>m.</i>	arcibiskup
il vescovo		biskup
l´assistente	<i>m.</i>	asistent

il teologo		teológ
il santo		svätec
il santocchio		sväťuškár, pokrytec
l'infedele	<i>m.</i>	neveriaci, neverný

la legge		zákon
la legge di Dio		Boží zákon

la regola		rehoľa
la vocazione		povolanie, poslanie, nadanie, výzva
i voti	<i>pl./m.</i>	sľuby (rehoľné)
la professione		akt vyznania viery
l'ammissione	<i>f.</i>	pripustenie (k sľubom), prijatie (do)
l'ammissione del candidato	<i>f.</i>	prijatie uchádzača (do inštitútu)

la povertà		chudoba
la castità		čistota
l'obbedienza	<i>f.</i>	poslušnosť

l'apostolato	<i>m.</i>	apoštolát
i costituzioni	<i>pl.</i>	stanovy
i regolamenti	<i>pl.</i>	pravidlá
il cammino di vita		životná cesta
la crescita		rast
il statuto		stanovy, štatút
la formazione		formácia

le parti della messa		časti omše
il canto d'ingresso		pieseň na vstup
il canto introduttivo		úvodná/vstupná pieseň
Signore pietà		Pane zmiluj sa
Gloria a Dio		Sláva Bohu
Alleluia		Aleluja
Credo		Verím
Pregchiere		Prosby
Offertorio		Obetovanie
Santo		Svätý
Padre nostro		Otče náš
pace a te		pokoj s tebou
Comunione		Prijímanie
il canto finale		záverečná pieseň
le lodi		chvály

la musica sacra/liturgica		cirkevná/liturgická hudba
i canti religiosi		náboženské piesne
il cantorino		liturgický spevník

l'anno liturgico *m.* liturgický rok

l'arca di Noè	<i>f.</i>	Noemova archa
l'arcangelo	<i>m.</i>	archanjel
l'invocazione	<i>f.</i>	úpenlivá prosba, volanie
l'esilio	<i>m.</i>	exil, vyhnanstvo
Che Dio ti benedica!		Nech ti Boh žehná!
Grazie a Dio.		Vďaka Bohu.
Dio mio!		Bože môj! (Pane Bože!)
A Dio piacendo!		Ak Boh dá...
Dio sa.		Boh vie.
Dio solo lo sa.		Len sám Boh to vie.
tutto il santo giorno		celý Boží deň
l'Avvento	<i>m.</i>	Advent
il Natale		Vianoce
la Quaresima		Pôst, pôstna doba
la Pasqua		Veľká noc

Per l'umiltà spesso dobbiamo essere in ginocchio.
 Kvôli pokore máme často kľačať.